

# Pháp do Sư phụ giảng tại hội nghị qua điện thoại quốc tế

## 师父在海外电话会议上的讲法

这本书对揭露邪恶对学员的迫害、救度世人能够起到一定的作用，可以在常人社会中发行，也可以在常人中大力推广，对外的个别网站可以连载。但是，为了避免在学员中造成干扰，不要在学员中宣扬。任何事都不能干扰学员走向圆满、证实法的形式。

### Sư phụ tại hải ngoại điện thoại hội nghị thượng đỉnh giảng Pháp

Giả bản thư đối yết lộ tà ác đối học viên đích bách hại, cứu độ thể nhân năng cú khởi đảo nhất định đích tác dụng, khả dĩ tại thường nhân xã hội trung phát hành, đã khả dĩ tại thường nhân trung đại lực suy quảng, đối ngoại đích cá biệt võng trạm khả dĩ liên tải. Dẫn thị, vi liễu ty miễn tại học viên trung tạo thành can nhiễu, bất yếu tại học viên trung tuyên dương. Nhậm hà sự đô bất năng can nhiễu học viên tẩu hướng viên mãn, chứng thực Pháp đích hình thức.

### Pháp do Sư phụ giảng tại hội nghị qua điện thoại quốc tế

Cuốn sách đó, đối với việc vạch trần bức hại của tà ác với học viên và đối với việc cứu độ con người thể gian, có thể có tác dụng nhất định; nên có thể phát hành tại xã hội người thường, cũng có thể quảng bá thật rộng nơi người thường, [và] đăng dẫn tại một số website đối ngoại nhất định. Tuy nhiên, để tránh tạo ra can nhiễu trong các học viên, [chúng ta] không được lưu truyền [nó] trong các học viên. Bất kể sự việc gì cũng không được để can nhiễu đến hình thức các học viên tiến về viên mãn và chứng thực Pháp.

就内容而言，书中有许多地方是用常人心表现的。对于表现用执著写书揭露迫害因此向邪恶转化的部分，是绝不能在学员中宣扬的。知道转化意味着什么吗？其实神看到的是：出来揭露迫害是承受不住了啊，求出来的心才是真正放不下的执著呀。大法弟子们在任何情况下都绝对不能向邪恶转化，即使是为了揭露迫害，那揭露迫害本身也不是大法弟子修炼的最终目的，所以不能叫还没有完全去掉常人心的其他学员效仿，更不能在学员内部网站对学员宣扬。

Tự nội hàm nhi ngôn, thư trung hữu hứa đa địa phương thị dụng thường nhân tâm biểu hiện đích. Đối vu biểu hiện dụng chấp trước tả thư yết lộ bách hại nhân thù hướng tà ác chuyển hoá đích bộ phận, thị quyết bất năng tại học viên trung tuyên dương đích. Tri đạo chuyển hoá ý vị trước thậm ma ma? Kỳ thực Thần khán đảo đích thị: xuất lai yết lộ bách hại thị thừa thụ bất trụ liễu a, cầu xuất lai đích tâm tài thị chân chính phóng hạ đích chấp trước a. Đại Pháp đệ tử môn tại nhậm hà tình huống hạ đô tuyệt đối bất năng hướng tà ác chuyển hoá, tức sử thị vi liễu yết lộ bách hại,

Về ngôn từ nội dung, trong sách có rất nhiều chỗ là lấy tâm người thường mà biểu hiện. Đối với [học viên] dùng tâm chấp trước để viết sách vạch trần tà ác rồi vì thế mà chuyển hoá sang tà ác, thì tuyệt đối không được tuyên dương trong các học viên. [Chư vị] có biết ngụ ý của ‘chuyển hoá’ đó là gì không? Thực ra Thần thấy như sau: ‘[Cô này] đi ra vạch trần bức hại là [vì] không chịu đựng nổi; chính cái tâm [muốn] bước ra ấy mới là chấp trước thật sự chưa dứt bỏ được’. Các đệ tử Đại Pháp dẫu trong tình huống nào đi nữa, cũng không được chuyển hoá hướng sang tà ác,

ná yết lộ bách hại bản thân đã bắt thị Đại Pháp đệ tử tu luyện đích tới chung mục đích, sở dĩ bất năng khiêu hài một hữu hoàn toàn điều thường nhân tâm đích kỳ tha học viên hiệu phông, cánh bất năng tại học viên nội bộ võng trạm đối học viên tuyên dương.

ngay cả vì để vạch trần bức hại; mà bản thân vạch trần bức hại cũng không phải là mục đích tối hậu trong tu luyện của các đệ tử Đại Pháp; do đó không được bắt chước theo các học viên khác vốn chưa hoàn toàn dứt bỏ được các tâm người thường, càng không được tuyên truyền trên các website nội bộ dành cho các học viên.

修炼是严肃的，我叫你们修成的是神，同时能证实法，才把大法传给你们，给予你们从未有过的永远的荣耀。不是为了叫你们单纯在反迫害中成为常人的英雄呀，是在否定旧势力的安排与迫害中证实法，从而走向神。

李洪志

2004年1月19日

Tu luyện thị nghiêm túc đích, ngã khiêu nhĩ môn tu thành đích thị Thần, đồng thời năng chứng thực Pháp, tài bả Đại Pháp cấp nhĩ môn, cấp dữ nhĩ môn tùng vị hữu quá đích vĩnh viễn đích vinh diệu. Bất thị vi liễu khiêu nhĩ môn đơn thuần tại phản bách hại trung thành vi thường nhân đích anh hùng a, thị tại phủ định cự thể lực đích an bài dữ bách hại dữ bách hại trung chứng thực Pháp, tùng nhi tẩu hướng Thần.

Tu luyện là [rất] nghiêm túc, điều tôi [dạy] bảo chư vị tu là trở thành Thần, đồng thời có thể chứng thực Pháp; vì thế mới truyền cấp Đại Pháp cho chư vị, cho chư vị vinh diệu vĩnh viễn chưa từng có trước đây. Chứ không phải bảo chư vị đơn thuần trở thành ‘anh hùng’ nơi người thường trong việc phản đối bức hại này; mà là chứng thực Pháp trong khi phủ định an bài của cự thể lực và trong bức hại, từ đó tiến về Thần.

Lý Hồng Chí

2004 niên 1 nguyệt 19 nhật

Lý Hồng Chí

19 tháng Giêng, 2004

\* \* \* \* \*

Dịch từ bản tiếng Hán: [http://www.falundafa.org/book/chigb/jw\\_98.htm](http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_98.htm);

Có tham khảo bản dịch tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2004/1/25/44428.html>.

Dịch ngày 27-1-2004, các chú thích là của người dịch, chỉ để tham khảo. Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

Chú thích: cuốn sách được nói đến tại bài kinh văn này, theo hiểu biết riêng của người dịch, là nói về một cuốn sách được xuất bản tại Đài Loan, mang tên «Tĩnh thủy lưu thâm» (nước lặng chảy sâu).